

NYA TESTAMENTET PÅ KOMIPERMJAKISKA TRYCKS



Anne Kuosmanen och
 Raisa Petrova, Bild RKI

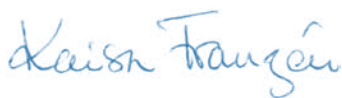
Komipermjakiska bibelöversättare Raisa Petrova och översättningsgranskare Anne Kuosmanen arbetade nyligen på vårt kontor i Helsingfors. Raisa berättar: ”Många komipermjaker talar ryska men alla kan det inte så bra att de kunnat läsa Bibeln. Modersmålet är hjärtas språk. Människorna är mycket mer intresserade av Bibeln när de får läsa den på sitt eget språk.”

Nya testamentet på komipermjakiska trycks just nu. I februari 2020 kommer kulturrådet i staden Kudymkar att ordna en presentation av NT i samband med den komipermjakiska modersmålsdagen. Lokala tidningar skriver om publiceringen och i samarbete med församlingar och kulturcentra delas böckerna ut till bibliotek, skolor, bokhandlare, församlingar och olika byar.

Både Raisa och Anne konstaterar att förbönerna varit den kraft som uppmuntrat dem att fortsätta även när det varit svårt. Anne säger att just det ord som de själva översätter ofta sporrat dem att fortsätta. ”T.ex. Paulus ord i Filipperbrevet 4:6-7 ’Bekymra er inte för något, utan låt Gud få veta alla era önsknings genom bön och åkallan med tacksägelse. Då ska Guds frid, som övergår allt förstånd, bevara era hjärtan och era tankar i Kristus Jesus.’”

Översättningsarbetet fortsätter nu med Psaltaren. ”Psaltaren är viktig för där talar människan med Gud. I Psaltaren hittar komipermjakerna ord för att uttrycka både sin smärta och glädje inför Gud. Psaltaren lär människan att be på sitt eget språk. Dessutom intar sånger och dikter en central ställning i komipermjakernas kultur. Därför är Psaltaren en särskilt viktig bok för dem,” säger Raisa.

Raisa fortsätter: ”Jag tackar Gud för era förböner, stöd och kärlek! Ni har gett oss möjlighet att läsa Guds Ord på vårt eget språk. Fortsätt att be för oss och vårt arbete. Vi behöver det.”



Kaisa Franzén

Månadens projekt

Nya Testamentet på komipermjakiska trycks just nu. Arbetet fortsätter med Gamla Testamentet. Stöd översättning av Psaltaren med din gåva till månadens projekt!